

KANYASHREE UNIVERSITY

M.A. 4th Semester Examination-2024

Subject: Bengali

Course-CC 17

Translation Theory, Poetic Metre, Research Methodology

পূর্ণমান- ৪০

সময় -২ ঘণ্টা

বিভাগ - ক

(যে কোনো চারটি প্রশ্নের উত্তর দিন)

[৫ × ৪ = ২০]

১। অনুবাদ সাহিত্য বলতে কী বোঝায়? অনুবাদের ক্ষেত্রে সমস্যাগুলি সংক্ষেপে লিখুন।

২। অনুবাদের প্রয়োজনীয়তা সংক্ষেপে আলোচনা করুন।

৩। টীকা লিখুন:

(২.৫ + ২.৫)

ক) অষ্টাবক্র মুনি

খ) অনুকূল পতি

৪। অমিত্রাক্ষর ছন্দের বিশেষ বৈশিষ্ট্যগুলি দৃষ্টান্তযোগে নির্দেশ করুন।

৫। দৃষ্টান্তযোগে বাংলা গদ্যছন্দের বিশিষ্টতা আলোচনা করুন।

৬। পরিশিষ্ট কী? পরিশিষ্ট ব্যবহারের প্রচলিত রীতি আলোচনা করুন।

৭। প্রকাশনায় পাণ্ডুলিপি প্রস্তুতিতে লেখকের ভূমিকা স্পষ্ট করুন।

বিভাগ - খ

(যে কোনো দু'টি প্রশ্নের উত্তর দিন)

[১০ × ২ = ২০]

১। আক্ষরিক অনুবাদ ও ভাবানুবাদ কাকে বলে? ভাবানুবাদের পদ্ধতিগুলি কী কী? আক্ষরিক অনুবাদ ও ভাবানুবাদের প্রভেদ নির্দেশ করুন।

২। ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগরের 'সীতার বনবাস' এর আশ্রয়ে "আলেখ্যদর্শন" অংশটির সানুপুঞ্জ বিশ্লেষণ করুন।

৩। ছন্দের "বন্ধনমুক্তি" বিষয়ে আপনার অভিমত ব্যক্ত করুন।

৪। গবেষণা-সন্দর্ভের বিষয় নির্বাচন পদ্ধতি বিষয়ে আলোচনা করুন।
